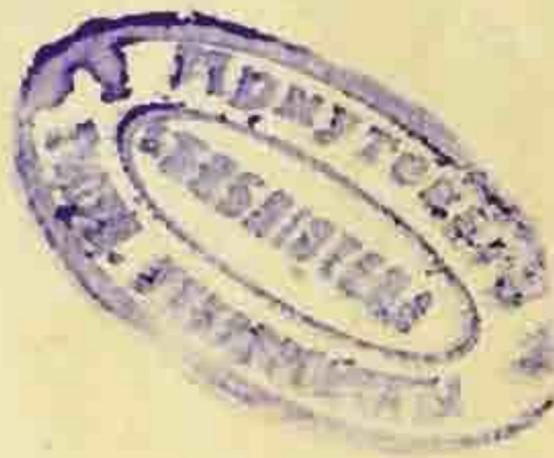


# 宗徒書札

第十册  
莎倫前  
莎倫後  
提摩斐前  
提摩斐後  
提特  
肥利孟  
耶烏爾



宗徒葩韋勒達斐薩羅尼喀人前書

第一章

葩韋勒西魯昂提摩斐書達居斐薩羅尼喀服膺聖父天主及主伊伊穌斯合彌斯托斯教會願吾父天主及主伊伊穌斯合彌斯托斯恩寵安和偕爾我儕爲爾衆恆謝天主每祈禱間緬懷爾每念爾信之效愛之勞及望吾主伊伊穌斯合彌斯托斯之純一不易於吾父天主前深知爾天主所愛弟兄見召恩因我儕曾傳福音於爾不第憑言乃兼能力並聖神及諸實據如弟兄自知我居爾時爲爾伊何爾曾效我兼效主雖處諸苦厄能藉聖神之喜以



受道致予居瑪聒多尼亞阿哈伊亞信者爲模楷、蓋不僅  
主道由爾流行瑪聒多尼亞阿哈伊亞全境、乃爾信天主  
風聲亦隨在播揚、我固無庸煩言、因彼自言我等如何入  
爾處、爾如何棄偶而歸主、以事永生真實天主、並俟其由  
死中復活子伊伊穌斯自天降來、拯我免將來怒者、

## 第二章

弟兄乎、爾知我昔至爾處、非徒然、乃於肥利批被杖見辱  
後、如爾自知、我儕賴吾主敢強勉傳福音予爾、蓋我之教、  
無歧謬、無偏私、無詭詐、然緣天主選我、爲託以福音、則我  
等傳之、弗思悅人、務取悅天主、能察吾心者、因爾自知、我

於爾從未用諛言、無貪婪謀、天主可證、我弗要譽爾、亦不  
要譽他人、夫我藉合彌斯托斯宗使分克、以威嚴入爾、乃  
以祥和欵爾中、猶乳媪慈育赤子、專務爾益、我儕不第以  
天主福音傳爾、並以己生命付爾、亦願因爾成爲我所愛  
者、蓋弟兄等、爾記念我勤勞疲乏、謂傳天主福音、晝夜工  
作、免累爾中一人、我昔行於爾中信者前、何其聖且公、無  
疵可摘、此爾與天主可爲我證、因爾知我儕效父勵厥子、  
以爾一一如何勸請丁寧、懇求所行、克對召爾享其國及  
榮之天主、是以我感謝天主不置、因爾受聞於我之主諭、  
非猶人言、乃如出自天主、是誠出自天主、係力行爾信者

中弟兄乎爾今爲效奉合禰斯托斯伊伊穌斯居

伊屋疊亞天主教會者蓋爾由同族受難亦如彼由

伊屋疊亞者然伊屋疊亞人害主伊伊穌斯及主所遣諸

先知又害逐我儕彼弗思悅於天主而與衆爲敵復禁阻

我訓異邦人得救贖道如是厥罪漸益滿量然怒已及之

弟兄乎我儕暫違爾身遠非心實愈願覲爾因我儕卽我

葩韋勒一再欲泣爾處奈薩他那阻止蓋我所望欣喜及

自詡榮冠伊誰豈非爾在吾主伊伊穌斯合禰斯托斯臺

前之臨日爾卽我之榮及喜

### 第三章

是故吾儕不能復待、願自畱阿肥尼遣弟提摩斐卽天主  
執事、於傳令欄斯托斯福音務、與我同勞、俾堅固爾於信、  
及以此廣訓爾、不致一人爲此患難搖惑、因爾自知、此乃  
吾儕定分、蓋與爾偕、我曾預言、吾儕必受難、今果如是、爾  
亦知之、故我不能復待、遣人探爾信何如、恐試者惑爾、致  
我徒勞、今提摩斐旣旋、報嘉音、言爾信愛、况且懷念我、恆  
欲相晤、如我之欲見爾、則雖處患難窘苦、而念弟兄信誠、  
我因爾受慰、因爾遵主堅立、我則生、將何以酬報天主、爲  
爾卽爲全備之喜、我於吾主前、緣爾之喜、晝夜慇心祈禱、  
求得見爾、以補爾信不逮、惟願吾父天主、及我主

伊伊穌斯合穰斯托斯於我程坦治至爾於爾使敦友誼  
汎愛衆猶我愛爾爲堅定爾心致聖誠無疵可摘於吾父  
天主前在吾主伊伊穌斯合穰斯托斯偕已諸聖徒臨日  
阿民

#### 第四章

究之弟兄等我因主伊伊穌斯名勸求爾昔於我所受道  
宜如何行以悅天主卽今所行道後亦務加勉蓋爾已知  
我以主伊伊穌斯誠命授爾者維何夫天主旨乃令爾爲  
聖使爾戒淫慾謂各能守其體具在聖及尊重非在縱嗜  
慾似異邦不識天主者爲爾逐事於弟兄不違理並不萌

貪心而相待，因有主罰報之。此我素丁寧告爾，並作證。蓋  
天主召我等，非爲邪穢，乃爲聖潔。所以拒此命者，非拒人，  
乃拒以厥聖神賜我儕之天主。言及相悌愛，無庸我書。因  
天主已啟誨爾，彼此相友。且爾已汎愛徧瑪聒多尼亞衆  
弟兄，惟勸求爾，勉力此日，以博恬靜是悅。本分是圖，躬自  
操作，一如我命爾於外人前，宜合矩並己，一無匱乏。今欲  
弟兄知己死者，况俾爾毋如彼無望者爲之憂。若我儕信  
伊伊穌斯死而復活，則亦信天主將使遵伊伊穌斯死者，  
與伊俱至。蓋奉主命告爾，我儕係主臨日尙生存者，必不  
先彼諸死者。因天神聲呼及吹天主角後，主親自天降，旋

見諸遵合欄斯托斯死者必先復活七厥後我儕生存者亦同乘雲升空迎主庶與主永偕十六爾宜以斯言相慰藉

### 第五章

至言時期無庸我書於弟兄三蓋爾詳知主之日將臨猶盜乘夜猝來三因人自謂平安無恙時而禍如產婦之劬勞突至四伊實不得免四至爾弟兄非處幽暗彼日弗能如盜襲爾五爾曹皆光明且晝子因我儕非暗昧昏暮所屬六是以我等不宜寢若彼衆必儆醒振惺七因彼寢者夜寢醉者夜醉八若我則爲日晝子宜振惺並衣信愛甲及以得救望爲兜鍪九蓋天主簡我非爲譴怒乃爲得救胥賴吾主伊伊蘇斯

合爾斯托斯代我死者、特使我等或寤或寢、恆與之俱生、  
故宜彼此勸慰、相輔成德、亦如爾夙行懇祈弟兄、恭敬彼  
爲服勞、及爾衆中遵主司治、並訓誨爾者、特念其功、宜敬  
且愛之、彼此亦宜和睦、且勸弟兄、做彼無度、慰厥氣餒、懦  
弱者扶之、處衆以寬忍、慎之、毋使爾衆中、或有以惡報惡、  
乃相待及待衆、必恆從善、宜恆欣喜、祈禱不輟、一切事宜  
感謝、是乃天主爲爾賴、合爾斯托斯伊伊穌斯旨、毋自撲  
滅聖神、毋藐視講解寵能、逐事詳察、惟擇其善、戒己於諸  
惡、願安和主、使爾滿成爲聖、並備我主伊伊穌斯  
合爾斯托斯臨日、護全爾神靈體、俾無一疵可摘、召爾者、

實信伊必爲是事、三五求弟兄、爲我亦祈禱、三六問安諸弟兄、以接

吻聖禮、三七因主名、令爾誦此書、予諸聖弟兄聽之、願吾主

伊伊穌斯、合彌斯托斯、恩寵偕爾、阿民

宗徒葩韋勒達斐薩羅尼喀人後書

第一章

葩韋勒西魯昂提摩斐書達斐薩羅尼喀服膺吾父天主  
及主伊伊穌斯合彌斯托斯教會願吾父天主及主

伊伊穌斯合彌斯托斯賜爾恩寵安和我儕理宜恆爲弟

兄感謝主因爾信漸滋爾衆相愛日增致我儕於諸教會

藉爾自榮卽藉爾於窘迫患難閒所存堅忍篤信以顯天

主公義審判必臨並膺天國因之而處諸患害因天主前

視義所宜苦爾者以苦報之至爾受其苦者則報爾偕我

儕以安乃於主伊伊穌斯偕其盛能諸神由天昭著日卽

以烈火行其公判、於彼不識天主、不服吾主伊伊穌斯、  
合彌斯托斯福音者、斯人必受刑、而永滅亡於主面、及其  
榮光盛能、乃主降臨、以受榮於厥聖徒、見異於諸信士、日、  
因我儕所證於爾者、已有據、是故恆為爾禱、望我主成爾  
克當所蒙召、且盡厥善意、以力成爾信功、為吾主  
伊伊穌斯、合彌斯托斯名、藉爾得榮、爾亦藉之得榮、純賴  
天主、及吾主伊伊穌斯、合彌斯托斯寵恩、

## 第二章

至吾主伊伊穌斯、合彌斯托斯臨日、與我衆會歸之蹟、切  
求弟兄、或為神感、或聞人言、或展手書、似我所遺言、

合欄斯托斯臨日伊邇悉毋輒驚擾慎毋因何爲人誘蓋  
必有背信蹟及屬惡人沉淪子先出敵無度妄自尊崇謂  
超於凡稱主世所崇拜者至入主堂居主位自以爲主豈  
爾不憶吾居爾中曾言此今爾亦知阻其屆期出之故因  
惡違之秘已萌惟弗克成就直至阻之者逝沒於時惡違  
者見主伊伊蘇斯以辭氣擊之並以昭厥臨俾淪胥以亡  
彼惡違者至藉薩他那力行妙用僞爲異蹟奇事詭詐百  
出自棄者爲所惑蓋彼不喜受真實係致得救者因此天  
主任其乖謬信諸誑言故不信真實悅不義者將悉受判  
擬主愛之弟兄我儕宜爲爾恆謝天主因伊預簡爾蒙聖

神之聖及信諸真實之誠而得救。且簡爾藉我傳福音召  
爾得與吾主伊伊蘇斯合攔斯托斯榮。是以弟兄意宜堅  
立於我口述或書遺所傳道。固守之。願吾主伊伊蘇斯  
合攔斯托斯及吾父天主曾愛我儕。並依其寵恩。賜以永  
慰善望者。恆加慰爾心。堅爾於一切善言善行。

### 第三章

究之。求弟兄爲我儕祈禱。俾主道流行。被厥休稱。若爾中  
然。且免我儕見害於違理者惡者。蓋人非皆有信。然主實  
信。俾爾堅立。免陷惡謀。我儕賴主堅信。爾遵我示行。後必  
仍遵之。惟願主啟迪爾心。愛天主。及效合攔斯托斯忍耐。

弟兄乎、因吾主伊伊蘇斯合欄斯托斯名、命爾遠凡無度、  
及不遵受我遺傳之弟兄、緣爾自知、宜如何法我、我居爾  
中、未嘗無度、亦非素餐、惟是勞辛、晝夜操作、恐累及人行  
此、非我無權、第爲是模楷、欲爾是效、因昔居爾時、曾命爾  
云、人不操作、毋求食、然今聞爾中有無度者、不務本業、徒  
勞無成、似此者、我因主伊伊蘇斯合欄斯托斯名、勸諭之、  
心毋紛擾、各事其事、而食其食、至弟兄、宜行善、毋憂怠、此  
書所命、遇有弗從者、則誌其人、毋與交、俾自愧勵、然毋視  
若仇、仍勗如弟兄、願賜安和、主隨時隨事、錫爾安和、主與  
爾衆偕、我葩韋勒親書問爾安、於諸書我筆所簽、如後、願

以奇蹟異事諸異能，暨依己志，分賜聖神明證之。因前所  
言來世，天主非以之付天神治理，然或有證於經曰：夫人  
伊誰爾垂念之，人子爲誰，爾眷顧之。爾使人子稍遜天神，  
加以尊榮，任以督所造諸物，服萬物於其足下云。旣言萬  
物服其下，則物無不服。第及今我尙未見萬物服之。惟見  
伊伊蘇斯緣其受死，而加尊榮，伊稍遜天神，爲賴天主恩，  
能代衆死。夫萬物所本所歸之主，欲導引衆子享榮，必宜  
經苦難，爲伊儕救世帥，而成全之。蓋成聖者與受聖者，同  
源於一，故伊稱之若弟兄，不以爲恥。曰：吾播父名於弟兄  
間，頌爾於會中。又曰：吾將望伊。又曰：吾與天主所賜衆子

宗徒施韋勒達提摩斐前書

第一章

施韋勒奉吾主救我者伊伊穌斯合彌斯托斯卽我恃望  
命爲伊伊穌斯合彌斯托斯宗徒書達提摩斐以信爲真  
子願吾父天主及吾主合彌斯托斯伊伊穌斯錫爾恩寵  
慈憐安和昔往瑪聒多尼亞時曾求爾居耶斐斯今仍令  
爾諭數人毋傳異理毋容心於虛誕詞及無窮譜第滋爭  
辯不能養育信諭之大旨乃在愛慕由心潔意良信純所  
生奈有人棄此而轉求虛誕欲爲教法師而不自悟所言  
所證然我知法律本善惟在人善用且知法律之設非爲

義人、乃爲廢矩矱、越準繩、不虔不善、邪穢妄行、弑親殺人、嗜淫行、比頑童、妄證獸交、攘竊人民、誑言背誓、及一切違逆正教者、十二卽倚洪福天主、所授我榮顯福音、爲本之教、謝賜我力之、吾主伊伊穌斯、合彌斯托斯、因伊以我爲忠、畀我爲伊役之職、十三罔念我昔爲謗讟、窘逐狎侮、反矜恤我、因諸妄作、乃由不知未入信而然、十四夫主恩寵於我、益彰、使我切信、熱愛伊伊穌斯、合彌斯托斯、十五其有可信、可納言、卽伊伊穌斯、合彌斯托斯、臨世、救贖罪人、罪人中我屬第一、十六而見矜恤、特爲伊伊穌斯、合彌斯托斯、之忍、先彰於我、使彼信冀永生者、得我爲模楷、願尊並榮、悉歸萬世君、卽無

做無形、獨一、睿智、天主於世世、阿民、吾子、提摩斐、符昔、預  
言及爾者、今命爾念此、而盡善戰、務堅持信道、操守良  
心、蓋有棄此者、則致覆沒其信、有若伊咩內。

阿列克桑德爾、我以之付薩他那、俾其習悟、毋誇謔主。

## 第二章

是以先懇爾、行祈禱、祝求、懇恩、感謝等課、爲眾人、卽爲國  
君暨尊位者、冀我儕克安靜、無擾亂、虔敬端莊、而度生、蓋  
此乃美德、見悅於救我主、乃欲衆得救、悉至知真實者、因  
天主惟一、主與人中保亦惟一、卽人、合彌斯托斯。

伊伊蘇斯、舍己贖衆者、斯道至時已證、卽爲此、我奉命爲

傳宣爲宗徒教師、訓異邦人信主、及明真實、斯言真而無  
僞、惟合彌斯托斯知之、夫我所欲、乃士庶揚潔手、絕怒絕  
疑、隨在祈禱、亦欲婦女整肅衣服、端謹貞淨、不以編髮金  
珠文繡爲飾、惟務善行爲美、爲習學虔誠道之女所宜、婦  
宜幽閒學道而服命、至授教、我不許婦爲之、僭越夫綱、宜  
務恬靜、蓋先受造者阿達木、耶瓦在後、並非阿達木見誘、  
乃婦被誘而萌罪、然而恆存信及愛慕聖誠貞淨、則並所  
生子亦得救、

### 第三章

人欲爲主教職、是慕善務、誠哉是言、第爲主教者、宜無瑕

可摘不再娶、謹慎廉節、守己正、柔遠人、善施教、不嗜酒、不  
好撻、不負氣、不貪污、務宜寬裕溫良清廉、善齊其家、以端  
嚴、俾其子女順從、不善齊家、焉能善理天主教會、並不由  
新進教中選立、恐自驕與魔同受審、且於會外、宜有令聞、  
恐見詬誅、而罹魔網、執事等、亦宜嚴正、毋貳言、毋嗜酒、毋  
貪污、以聖教秘護存於清心、若此者、必先試之、無閒然、則  
可任其職、卽伊妻、亦宜端潔、毋興謠詠、謹慎、凡事忠信、爲  
執事者、亦毋再娶、善齊家教子、蓋善盡其職、可升上品、並  
得侃侃於信、合十一爾十二斯十三托十四斯十五伊十六伊十七穌十八斯十九書二十此二十一望二十二速二十三至二十四爾二十五第二十六恐  
或濡滯、使爾知理天主宮之道維何、其宮乃永生天主教

會、真實棟柱基址、共並誠無可摘、至大敬虔之機密、謂天主  
藉人軀顯著、以聖神靈效證之、自見於諸天神、傳聞萬民、  
取信天下、藉光榮升天、

#### 第四章

聖神顯言、末世有棄信者、徇誘之神、卽魔教、悉乘僞飾、誑  
言之人、係本心如火銷鑠者、彼乃禁嫁娶、弗許食天主所  
造物、係使誠信識真實人、食之感、主恩者、蓋天主生物無  
弗善、人食而感謝、則無可棄、五因以天主聖言及祈禱、悉成  
聖物、爾以此勸弟兄、則爲伊伊穌斯、合彌斯、托斯、忠僕、漬  
於信道、及爾所從之善教、至彼老嫗、恆談無用之妄言、悉

屏絕之、而嫻習敬虔、調劑身其益少、習虔誠道其益薄、今世後世所許皆屬彼、此言實可信可取、我等今服勞見詬、悉因冀望永生主、卽救萬民、並救信主之人尤切者、此宜恆誨諭、慎毋以爾年少、爲人輕視、乃以言行愛神、信潔爲衆信者模楷、專務誦讀勸勉教誨、俟我至、毋藐視爾所獲存恩寵、卽依預言、藉居神品、撫手錫爾者、專務懷想而嫻習之、俾爾上達、明顯於衆、宜省己、亦察教、恆於斯、則可救己、並救諸聽爾者、

### 第五章

不可斥長者、惟諫之如父、訓幼如弟、諫老嫗如母、訓幼女

如妹自謹潔爲要、三 嫠宜敬、謂係真嫠、四 嫠有子孫、先宜習行  
孝悌於家、報厥親、此爲天主悅、五 真嫠無依者、惟天主是望、  
晝夜祈禱、六 若好宴樂、雖生實死、七 以此誨之、使無閒然、八 如不  
顧屬己者、更不眷戚族、是棄信、較未信者愈惡、九 嫠獲選、必  
年六十、係從一而終、著爲善之稱、教育子女成立、館遠人、  
濯聖徒足、濟患難、勤諸善者、其少嫠、則毋選、因彼棄

合十 爾斯托斯、十一 而欲復嫁、十二 若此者、必受審、因背初信、十三 且彼  
偷閒、習遊鄉鄰、不第偷閒、亦習妄談探問、恆言所不宜言、  
所以吾欲少嫠、可再適、生子齊家、不使敵乘閒而訾、十四 蓋有  
已從薩他那者、十五 男婦信者、族中若有嫠、宜周給之、毋累及

教會俾彼施濟無依真十七長老善治教會宜倍敬之。中有  
勞於傳解教者敬之尤宜切十九。因經云碾穀牛毋籠其口。又  
曰工應得其值十九。有訟長者非二三人證毋聽彼有過二十。宜  
衆前謫之使其餘知儆於天主及主伊伊穌斯。

合二爾三斯四托五斯六暨七簡八選九之十天神前諭爾務守此且毋妄疑處  
事毋偏袒三毋遽撫手四毋分人罪五務護己潔六後爾毋第飲水七  
可稍和以酒八爲爾脾弱多疾九夫人罪有當時卽著十直使受  
審亦有後漸著者十一善行亦當時卽著十二否亦不能久隱十三

### 第六章

凡服奴軛宜備敬厥主免致天主名與聖教見謗一厥主係

奉教者、奴毋以同教弟兄、而生玩肆、必服事維勤、以其誠  
信可愛、且盡心施恩於己者、此理宜加勸誨、凡傳異道、不  
從吾主伊伊蘇斯、合欄斯托斯正訓、弗遵敬虔、理彼乃驕  
傲無知、惟染辯論及巧言癖、易啟媚嫉爭競、訕謗惡疑、虛  
辯於壞心術、離真實意、以敬虔第邀利者內、如此者、爾宜  
遠之、蓋循敬虔知足、利莫大我出世無所攜來、逝世亦無  
所攜去、衣食足、宜知止、苟圖富厚者、必陷誘惑、罹羅網、溺  
於違理殘害慾、終使人災難及沉淪、夫貪利爲諸惡根、現  
有慕之者、則背道、且以之多苦自刺、惟爾屬主之人、必離  
此、務從義虔信愛、忍柔等德、宜恃信成功、務求得常生、特

以此爾蒙召且衆證者前自明善志於施生萬有之天主  
並合彌斯托斯伊伊穌斯卽彭提乙批拉特時證善志者  
前我命爾無玷缺無可責而守此誠直至吾主伊伊穌斯  
合彌斯托斯復臨屆期必見此乃獨一有福獨一秉權諸  
君之君諸主之主獨一固有常生處光明不測域人所未  
見亦不得見者尊榮權柄悉屬彼於世世靡旣阿民宜諭  
此世富者心毋傲並毋恃無定財惟望永生天主洪賜我  
衆百物以享之尤諭其爲善纍積美事喜以賙濟務與衆  
一視同仁厚築善基以備厥後克受眞生提摩斐乎宜守  
所託聘遠無益妄論並僞謂智慧浮詞蓋有從此謬於信

者願恩寵偕爾阿民

宗徒葩韋勒達提摩斐後書

第一章

奉天主旨特傳遵伊伊穌斯合彌斯托斯生命道爲

伊伊穌斯合彌斯托斯宗徒葩韋勒書達愛子提摩斐願

天主聖父及吾主合彌斯托斯伊伊穌斯聖寵慈憐安和

及爾三感謝天主卽自我祖誠心所事者因晝夜祈禱閒得

念爾四且念爾泣涕甚欲見爾爲暢然喜悅於心五我常懷爾

誠信曾於爾祖母羅伊達及爾母耶烏尼喀心所居無異

確知爾亦懷此六以故屬爾勉力煽熾天主恩賜在爾由我

撫手所存七因天主賜我儕非畏蕙神乃勇力愛慕明理神

故毋以我主伊伊蘇斯證據爲恥亦毋以我因主被囚爲  
恥當與合彌斯托斯福音同劫全賴天主能乃救我儕以  
聖名而召者非因我功乃緣自成其志及永世前在

合彌斯托斯伊伊蘇斯位所預擬賜我恩寵今以救吾之  
主伊伊蘇斯合彌斯托斯降生而昭著之卽滅死及乘福  
音顯著無壞與生命之主我因之奉使爲傳宣爲宗徒爲  
異邦教師以是我忍受此苦並不以爲恥蓋深知我信之  
主爲何如主且望其能保我聘質至乃日爾宜恃信愛

合彌斯托斯伊伊蘇斯而堅持聞於我醇教模範保存聖  
神至貴聘質居我儕中者爾知阿濟亞等皆棄我中有

肥聒勒及聒爾摩賡願主矜恤沃尼西佛爾家因彼屢慰  
我不以我縲紲爲恥於彌瑪時且多方求我至得見祈主  
賜其至乃日獲矜恤恩其昔在耶斐斯時如何事我爾知  
較悉

## 第二章

是以吾子務自固結合爾斯托斯伊伊穌斯恩寵並以衆  
證前爾曾聞於我者宜託忠信能教衆之人爾如

合爾斯托斯伊伊穌斯精卒宜忍受勞苦凡爲卒欲悅主  
帥未有旁務於世者且若競功而不循紀律則弗得冠冕  
賜農必先力稼而後得穡爾宜詳審吾言願主賜爾敏庶

事爾恆存念吾主伊伊穌斯死而復活者係達微德裔據  
我所傳福音而今因此受苦至見繫如犯法者然天主教  
終莫能繫此我皆忍受原爲選衆使彼賴合彌斯托斯  
伊伊穌斯亦得救及永榮若與之同死必偕之復活斯言  
不誣若忍受諸難必與之同權祿若我悖拒之主亦必拒  
我我儕閒有爽信而主則不爽因不能自拂爾以此諄諄  
示衆因主名論之毋用辯啟爭論此不惟無益且足惑聽  
者務自勉副天主操作無疵善傳真實言宜避諸妄論之  
浮詞因伊衆日滋其不虔其言譬疔毒走注有若伊咩內  
肥利特伊等離真實妄言復活蹟已逝故數人之信爲其

傾圮、十九然天主址鞏固不搖、上有印誌云、主知厥民、又云、稱  
主名者、宜避諸惡、二十夫富室中、其器不第金銀、亦有木瓦、或  
用爲貴、或用爲賤、人若護己潔、不染錮習、則成貴重器、見  
悅於主、克承諸善、二十一宜離少年慾、而從義信愛、及與清心呼  
主名者、和睦、二十二宜避愚魯、弗學之辯、深知爭競、由是生、二十三  
惟主  
之僕、不宜爭競、必慈處衆、善施教、外侮能容、二十四以柔和訓背  
理者、冀天主或錫悛心、俾識真實、二十五脫網羅、二十六係魔致伊等、強  
徇厥志、而羅之者、二十七

第三章

爾宜知末世必有危日、人將自私、好利矜夸、驕泰訕謗、逆

親辜恩、不虔拂情、背誓約、興謠詠、縱嗜慾、行殘刻、嫉善良、  
敗成謀、苟且自矜、好佚樂、逾於愛主、貌爲虔誠、而背其德、  
若此者、宜遠之、若輩中鑽營入室、而誘彼溺於罪、縱慾婦、  
乃恆務學問、而識終不能至真實者、如昔伊昂尼乙及  
伊阿木烏欄乙、敵摩伊些乙、此輩亦敵真實、實壞心術、純  
昧聖教理者、然終所得者鮮、因其愚逆、必至暴露於衆、如  
前二人然、若爾、則於教誨品行、堅信含容、仁愛恆忍、並於  
安提沃船亞伊、适尼亞、利斯特、攔等處、我所遇而忍受之、  
窘迫患難、爾皆從我、惟主拯我出其中、且凡遵  
令攔斯托斯、伊伊蘇斯、欲以敬虔度生者、必受窘迫、而彼

行惡惑衆者、寢久滋惡、自甘入於欺誘、而更欺誘人、爾宜  
堅持所學、及付畀爾者、詳思所從學爲誰、且爾自幼識聖  
經、能啟牖爾、賴信合彌斯托斯、伊伊穌斯得救、諸經原天  
主默示於教誨、督責返正、導引於義德等、悉能輔之、俾事  
天主之人、得成全而備能諸善、

#### 第四章

是故因天主及吾主伊伊穌斯、合彌斯托斯、卽於己將顯  
及臨其國時、審判生死者之名諭爾、宜傳道、並毋論時便  
與否、務令率由督責、儆戒勸誨、悉從寬忍詳解、因後必有  
厭聞正教、徇嗜慾以擇師、爲聽悅耳之談、厭聞真實、向虛

誕者、惟爾逐事、做醒忍辱、興傳福音、功克盡、乃職、因殆將  
獻我、以祭我、逝期伊邇、善戰功、我已成、馳驟程、我已盡、信  
我已護、今與我、備義德冠冕、乃司信讞之主、賞我於乃日、  
且不惟我、亦賜凡慕厥顯臨者、務速至我、因底瑪斯溺愛  
此世、遺我往斐薩羅尼喀、克彌斯層特、往夏拉提亞提特  
往達勒瑪提亞、惟魯喀偕我、爾必率瑪爾克來、彼供役、適  
我用提船克、我命往耶斐斯、彼特羅阿達喀爾普家、我所  
存祭服、爾來時、可便爲攜至、並及書冊、而羊革者尤要、銅  
工阿列克桑德爾、致我多苦、願主視其所行、報之、爾亦宜  
慎防之、因其力敵我言、我初被鞫訴、無人從我、衆且遺我、

願主母坐其罪。惟主七降臨我。剛健我。使福音乘我爲證。俾  
異邦人亦聞之。我則得免獅口。且主六厥後亦必拯我於諸  
惡謀。保畱享其天國。願榮光歸之於永世。阿民間安於五  
普爾斯喀。及阿饒拉。與沃尼西佛爾家。耶三擲斯特。畱居  
适二爨福。特三羅肥木病。我畱其於密利特。爾務於冬前至我。  
耶屋勒普德。凌克拉烏底亞。與諸弟兄。悉問爾安。願主三  
伊伊穌斯。合二羅斯托斯。與爾神靈偕。並願恩寵與爾衆偕。  
阿民



宗徒葩韋勒達提特書

第一章

葩韋勒係天主僕、伊伊穌斯合彌斯托斯宗徒、受命爲敷  
教於天主選民、俾其識真實、係能引人於虔誠者、以希常  
生、乃無欺之天主、永世前所許、屆期顯著其命、乘付我敷  
施、係救我主之旨、書達提特爲公信真子、願聖父天主、及  
救吾主伊伊穌斯合彌斯托斯恩寵慈憐安和偕爾、畱爾  
於克彌特爲爾補理所缺、於諸邑設立長老、依我所命、謂  
必無可責、係一妻其子女誠信、莫由議其邪慝、或違命者、  
方可、因主教必無閒然、克副爲天主家宰、不剛愎、不輕怒、

不酬不撻、不貪利、柔遠人、喜善事、廉潔公義、虔誠節制、堅  
持真實合聖道、克以正理教人、詰折其逆理者、蓋多有抗  
違者、虛誕煽惑、而其中受割者為尤甚、若此者、宜緘其口、  
彼賣污利、而傳不宜之教、誘壞人、閤家、伊之詩人曾云、居  
克爾特人、常誑言、猶暴獸然、怠惰之腹、此證確然、故宜直  
斥之、使其從正道、毋聽伊屋疊亞誕詞、並背真實人所立  
誠命、夫於潔者無不潔、其不潔及不信者、無一為潔、其靈  
明心志皆冤、彼貌則似識天主、行則背之、實可醜、惟務違  
逆、劣於為善

爾訓人必合醇正、乃勸耆老、宜慎勤嚴正明辨、篤於信愛、  
忍婦媪服、宜取法聖徒、毋妄議、毋溺酒、以善教人、使少婦、  
愛夫慈子、必端謹貞潔、善主中饋、良善從夫、免人譏主聖、  
教至少男、爾宜勸其厚重、且爾凡事、皆以身爲範、訓誨以、  
純潔莊敬而言、言宜純正、無可辯駁、使敵莫由指摘、吾言、  
而自愧勵、爲僕者、爾宜勸之服己主、恆得其懽心、言毋違、  
忤、毋竊取、務忠諸事、而爲莊嚴於天主、救我主之教、蓋天、  
主恩能救普世人、今已顯著、訓我使棄處世諸不虔及私、  
慾、必廉節公義、敬虔以度生、仰慕洪福、與於赫天主、救我、  
之主、伊伊穌斯、合彌斯、托斯、榮光照臨、彼舍己以贖我、免

諸惡爲己備潔所選民係熱心爲善者爾十五宜操權以此勸  
誨督責乎衆毋使人輕視爾

### 第三章

宜常提撕令伊等服有位從政者恆備行諸善毋三訕謗人  
毋爭競宜寬裕溫柔以待衆因我儕昔亦曾無知違忤眩  
惑役於嗜慾好佚樂以暴戾媚嫉待人適成厭物且互怨  
尤迨天主救我主之恩寵仁慈照臨其拯我並非由我有五  
義功乃由主慈憐以復生浴盤及以聖神復新乃乘救我六  
主伊伊穌斯合七爾斯托斯盛注我者使我賴厥恩成義藉  
冀望得繼爲常生嗣此言確然我欲爾明證示此義俾彼八

信天主者、專務行善、斯則爲美、且益人、至愚昧考察以譜  
系法律等爭辯、爾宜避之、因其虛妄無益、彼異端人、爾既  
一再警勸、弗聽、可擯之、深知若輩、實係敗壞、其獲罪自審  
其非、迨我遣阿爾鉄瑪、或提船克就爾、爾務速至

尼适坡利、今冬我决意在彼、律師濟那及阿坡勒羅斯、爾  
宜饋贐、免其匱乏、願屬我儕者、宜習善行、以資所急、免致  
懶窳、偕我之衆、悉問爾安、祈代問安於彼、遵信愛我之衆、  
願恩寵偕爾衆、阿民



宗徒葩韋勒達肥利孟書

葩韋勒爲合欄斯托斯伊伊穌斯被囚者，偕弟提摩斐書  
達可愛之肥利孟係與吾儕襄事者，及可愛姊阿批亞與  
阿爾恰普係與我偕作者，並爾家教會願天主聖父及主  
伊伊穌斯合欄斯托斯錫聖寵安和臨爾，感謝吾主而於  
祈禱間恆懷念爾，聞爾能愛慕且誠信於主伊伊穌斯與  
諸聖徒，特望爾與衆公信實顯於克識爾中諸善係爲  
伊伊穌斯行者，吾儕念爾之愛獲至極欣喜安慰，因吾弟  
爾久慰聖徒心，今雖恃合欄斯托斯我克有權能令爾以  
當爲之事，然我葩韋勒長老，今且爲伊伊穌斯

合欄斯托斯被囚者藉相愛誠甘願求懇祈爾爲繯綫中  
所得弟子沃尼西木彼昔與爾無益今則於爾我可以有  
爲我今遣其歸爾收錄之如我心然我昔原擬畱之使其  
代爾事我於繯綫際係爲傳福音所致然未悉爾意我遂  
不果畱之爲爾善意非力所強乃由心願蓋伊與爾離於  
暫爲爾此後必聚於常非仍視如僕乃較僕爲貴直如弟  
兄卽或以形體或以主命皆於我可愛猶於爾可愛之弟  
兄同然若爾與我相合則納彼猶納我凡彼有侮爾負爾  
則咸歸我我葩韋勒親書我必償爾爾之以己負我姑置  
毋言誠哉弟因主名願得所求遵主使我獲安心望爾循

命書以遺爾、深知爾所行、必倍於我所言、且爲我備館舍、  
因賴爾祈禱、我望得見資爾、耶葩福攔斯乃爲主、

合攔斯托斯、伊伊穌斯與我同被囚者、瑪爾克、

阿攔斯他爾、合底瑪斯魯喀、皆我之同勞、俱問爾安、願吾  
主伊伊穌斯、合攔斯托斯恩寵、偕爾靈神、阿民、

...

...

...

...

...

宗徒葩韋勒達耶烏爾人書

第一章

昔天主以多方託先知屢諭我祖。今此末日，諭我託其子，  
乃以嗣萬業所立世界以之肇造者。厥子原天主光映照，  
及本體肖像，以全能言覆載萬物。既以己淨我罪，乃於天  
坐顯赫臺右，彼尊超諸天神，較以彼得名超於天神之名。  
可知蓋天主曾對何天神言曰：爾乃我子。今日生爾，繼復  
曰：吾必爲其父，彼必爲我子。又導其冢子入世，則命曰：天  
神悉當拜之。論及天神則曰：其以天神爲風，以其役爲火。  
燄論及子則曰：主宰歟，爾寶位永世靡旣，爾國柄乃義柄。

爾好義而惡惡，故主宰歟。爾主以喜悅之膏膏爾，較賜爾  
侶爲多。又曰：主歟，爾原始肇基乎地，天亦爾手造功。彼終  
息滅，惟爾仍存。彼必敝如衣服，然爾以之如衣卷置之。彼  
亦必更易，惟爾依然不變。爾壽無疆，且天主曾對何天神  
曰：坐我右，迨我置爾仇爲爾足凳。彼天神非皆執事神，奉  
遣特事，凡將得救之人乎。

## 第二章

故吾儕尤宜詳思所聞道，恐或見遺。蓋藉天神傳之言實  
堅，致諸犯逆事，無不遭應得譴。今我儕輕棄如此救贖道，  
焉能遠。况斯道始主自言，後親聆者，徵明於我儕。天主且

以奇蹟異事諸異能暨依己志分賜聖神明證之因前所  
言來世天主非以之付天神治理然或有證於經曰夫人  
伊誰爾垂念之人子爲誰爾眷顧之爾使人子稍遜天神  
加以尊榮任以督所造諸物服萬物於其足下云既言萬  
物服其下則物無不服第及今我尙未見萬物服之惟見  
伊伊蘇斯緣其受死而加尊榮伊稍遜天神爲賴天主恩  
能代衆死夫萬物所本所歸之主欲導引衆子享榮必宜  
經苦難爲伊儕救世帥而成全之蓋成聖者與受聖者同  
源於一故伊稱之若弟兄不以爲恥曰吾播父名於弟兄  
閒頌爾於會中又曰吾將望伊又曰吾與天主所賜衆子

耳鳥雷  
俱在此，因衆子有血肉，伊亦藉之，欲以死廢有死之權，卽  
魔且可釋彼平生畏死而屈服者，因伊伊蘇斯所藉，非天  
神乃阿烏攔阿木精血，故一切宜肖弟兄而爲矜恤，忠信  
司祭首敬事天主，以憐憫罪民，彼旣歷盡諸試，自能助凡  
受試者。

### 第三章

是以聖弟兄共蒙天召者，宜悉心詳思，伊伊蘇斯

合攔斯托斯乃奉主命欽使，及吾教宗司祭首，彼盡忠於  
命之者，猶摩伊些乙盡忠於天主全家，且合攔斯托斯較  
摩伊些乙其分固尊，猶築室者尊於其室，蓋室必有締造

者而締造萬有悉屬天主彼摩伊些乙忠於天主全家如  
服役無非傳所應傳之命六至今彌斯托斯則如子掌其家  
其家卽我儕惟冀望心毅然自詡者至終固守爲要故如  
聖神云爾今適聆其音八毋剛愎乃心猶昔抗拒野試日乃  
爾祖曾試我探我並歷四十載視我行事之所故我觸憾  
彼世日厥心恆謬未經識我途上我則怒誓曰彼永弗得入  
享吾安息十二弟兄詳慎之毋存惡及不忠之心以免違永生  
主十三乘有今日之可稱宜及時相勉恐或有惑於罪誘之甘  
而剛愎自用者十四因我儕係毅然至終固守教範者已體合  
合彌斯托斯十五乃乘可稱爲今日適聆其音毋剛愎乃心

如昔抗拒時，因聆之中有剛復者，然摩伊些乙所攜出，  
耶儻撒特人非盡抗拒，夫天主於四十載中觸憾者爲誰，  
伊非犯罪而暴骨於野者乎？且主曾誓弗得入享其安息，  
者係誰，伊非不服者乎？可見彼弗得入享，特因不信故。

#### 第四章

是以我儕宜自詳慎，恐主許我入享安息時，尙存爾中有  
遲緩不及者，蓋其許傳於我儕，亦如古人然，奈彼聞之言  
於伊無益，緣其未參和誠信，得入享安息域，惟我已信者，  
誠依主曰：我怒誓伊等，弗得入享吾安息云，雖然自奠地  
基時，其功皆成，因於經論第七日云：天主至第七日，畢其

事而安息五又此處亦云其不得入享吾安息是以因有人  
尙克入享此安息其在先聞此安息召者緣復逆未得入  
享七天主乃更立一日於歷多年後藉達微德口謂如前云  
今適聆其音毋剛復乃心儻八昔伊伊穌斯那難曾導民入  
安息則此後天主必不復言異日九可見天主民必別有安  
息因凡入主安息後其事畢享安如天主畢已事然故宜十  
龜勉入享其安息恐蹈剛復故轍十一蓋天主聖言活潑有力  
其效銛於劍鋒凡神靈肢節骨髓肯綮處無不剖而入之  
且心之所覺所思無不審斷十二萬物中無一能隱於彼者俱  
顯露其目前就彼覆命十三是以我儕既有大司祭首即天主

子伊伊穌斯閱歷諸天者則宜固守吾教宗蓋吾司祭首  
非不能體恤吾荏弱者彼於罪外諸事無不歷亦如我然  
故宜毅然至獲恩寵臺前爲得矜恤蒙恩寵適合機宜以  
助

### 第五章

凡司祭首由衆人中爲衆立以事天主乃爲罪獻禮物與  
祭祀必能體恤愚昧迷惘衆因本身亦服荏弱是以彼宜  
獻免罪祭爲民亦爲己且人無能自任此尊職惟俟天主  
徵辟如阿阿爾然五卽合爾斯托斯亦未自任司祭首榮職  
尊之者乃曾言曰爾乃吾子今日生爾他章亦曰爾永爲

司祭依咩利船些疊克例夫合彌斯托斯居肉體時大聲疾呼繼之號泣禱於能免其死者斯得釋已憂懼伊雖係子亦以遘難循習悅服既成功則爲悅服已者作得救之緣且得天主命稱其爲司祭首依咩利船些疊克例論及此事我儕辭宜多奈難剖晰因爾懵然於聽思爾爲學時久應爲人師然今仍宜以主道始端教爾爾尙需乳哺非堅食凡需乳食者係未習成義道以伊尙爲赤子至堅食惟習成乃精練覺悟而能別善惡者用之

### 第六章

是以姑置合彌斯托斯道之始端而轉向成全並不復創

基若改悔死行信從天主領洗撫手死者復活受永審判  
諸道是然三蒙主允爲此我亦願蓋已蒙燭明嘗受天錫分  
膺聖神並嘗味主善言及來世盛德而後竟傾落者所不  
克以改悔禮復新之是已衷復刑天主子而顯辱之夫土  
壤屢承雨露能生利農草是實獲主降福若地叢生荆棘  
則將無用而近於被斥終必見焚我雖言此然諒爾可愛  
等尙愈此於得救恩較伊邇蓋天主至公必不忘爾功及  
愛慕勞乃爲主名所施卽素事聖徒至今仍事之功我願  
爾衆至終矢此殷勤以堅心於望離懈惰乃效彼以篤信  
恆忍而獲所許福者昔天主許阿烏攔阿木時因無大於

已者可指之誓，乃指已誓。十四吾必以福福爾，以益益爾。十五祖能忍以待，故獲所許。十六夫人必指大於已者誓，且誓使衆信克堅，論辯皆息。十七天主欲使將嗣福業者，愈知其旨不易，故亦實之以誓。十八爲憑斯不易，天主所不能食言之二事，吾儕向主者，心存慰藉甚堅，盡力以持所望。十九乃爲我靈猶舟之錨，堅確可據，深入內，至於幔後。二十謂前驅伊伊蘇斯爲我儕入之所，而依辟利恰些疊克例，爲司祭首於永世。

### 第七章

蓋此辟利恰些疊克係薩利木王爲至上天主司祭，卽初遇阿烏攔阿木戰敗諸王旋爲之降福。一大祖以已所獲什

取一以贈者譯其名是爲義王譯其稱薩利木王是爲太  
平王其父<sup>三</sup>母譜系不載生平始終皆無考實與天主子相  
似爲司祭於永世試思其人之尊爲何若太祖且以所獲  
珍奇什取一輸之列<sup>五</sup>微子孫洎司祭任者依例於所有什  
取一於民卽其弟兄雖伊皆阿烏攔阿木裔<sup>六</sup>惟

咩利恰些疊克本非其族而什取一於阿烏攔阿木且降  
福於曾蒙天主盛許者夫降福者必尊大於受福者其理  
不待辯且此取什一者乃屬可死之人至彼則取什一者  
聖經有據謂伊尙在姑試言之取什一之列微乘  
阿烏攔阿木亦輸以什一蓋咩利恰些疊克遇

阿烏攔阿木時、列微尙蘊於祖身、若人之成全、循列微司  
祭職、卽可造就、因法律全在此職、則何庸另設一司祭、且  
依咩利飴些疊克例、並非依阿阿攔例、緣司祭職既易、律  
例亦必易、因言此所指、係地族人、從無近祭臺前者、蓋吾  
主由伊屋達派明矣、而摩伊些乙論此派、未遺言能任司  
祭職、此理由依咩利飴些疊克、另設司祭、並非按形體法、  
乃憑永生力、更易明、因載云、爾永爲司祭、依  
咩利飴些疊克例、夫故律之廢、實由無益罔功、因法律未  
曾造就人、使之成全、今增進一盡善望、致吾儕能近天主、  
又因斯非無誓而立、蓋彼立爲司祭、未嘗有誓、惟此有誓

因聖經指之曰主誓不易爾永爲司祭依咩利倫些疊克  
例則伊伊穌斯爲尤善約詔之中保且彼多相繼爲司祭  
者因死不能常爲其職若此則因永存其司祭職永不易  
故恆能救託彼向天主諸人且永生代爲轉達爲我司祭  
首者實宜若此謂盡聖無不善無纖垢遠罪人舉升天上  
無需類彼司祭首日日獻祭贖罪先爲己後爲民因伊已  
一次成此以己身獻祭蓋法律所立爲司祭首中不無在  
弱者惟誓命之諭乃法律後所發其立子係恆爲完全者

## 第八章

前所言大旨乃吾儕有司祭首係在天坐顯赫位右者爲

聖所執事，卽真幄，非由人，乃主所樹。凡立司祭首爲獻禮  
物及祭祀，故伊亦宜有所獻。假使其仍居地，則不得爲司  
祭。蓋居地司祭，惟遵法律獻禮物，祇奉事天上影像。如主  
昔欲建幄時，謂摩伊些乙曰：爾造諸物，惟慎，遵我在山示  
爾之模像。至此司祭首，觀伊爲尤善之約詔，係憑優許所  
立者之中保，其受職之尊爲何等，可知。蓋前約詔罔缺，則  
後約詔不必爲之地。然責其衆時，曾云：主曰：時日伊邇，我  
與伊斯擲伊利族，並伊屋達派，將另立新詔，非若援引其  
祖出耶儸撒特時，相立之約詔。緣彼不守住我約詔，我輕  
棄之。越彼日，吾與伊斯擲伊利族，將立之約詔，是將以我

誠律置於其慮，銘於其心。我爲彼主，彼爲我民。彼時無需，昆弟隣里相屬曰：爾宜識主，因從幼及長，人將知我。我將宥其不義，不復念其罪惡云。旣謂爲新，則已顯前詔之爲舊。蓋凡爲舊爲敝之物，殆將廢。

### 第九章

前約詔有奉事條例，暨屬地聖所。中設有前幃，內列檠案，及陳設餅，稱爲聖所。內幔後，又有後幃，稱至聖所。內有金鼎，包金約詔，積藏盛芒那金樽，與阿阿鬪葫蕊杖。約詔石板，積上有榮光之哈爾微木，覆翼蠲潔。然今不必詳言此器，物旣備如斯。諸司祭每入前幃，以盡奉事禮。至後幃，惟

司祭首歲僅一次入並非不帶血爲己及民愆所獻以此  
聖神訓示前幃存時入聖所之途尙未啟此幃乃表今時  
式卽有禮物祭祀獻終不得慰彼奉獻心而盡安因此與  
設食飲盥濯及一切理形體之儀皆暫立以待振興今  
合彌斯托斯爲來世福之司祭首攜較前廣且備非人工  
所製幄卽其製式與前特異並所攜非牡山羊牘血乃  
以己血而來入聖所一次而成永贖若山羊牘血與焚牝  
犢灰以灑污穢者使之聖致潔其身况合彌斯托斯自無  
瑕垢賴聖神獻己於天主其血能不淨我心去死行以事  
永生真實天主乎是以合彌斯托斯爲新遺詔中保特於

伊死後爲贖前約詔時罪所致彼蒙召嗣永業之衆能得  
福許十六凡有遺詔待其人死然後遵之十七因遺詔惟死後始克  
適用詔者若生其詔語不能適用故前約詔立亦非不堅  
以血蓋摩伊些乙遵命以法律諸條於民宣讀後取犢羊  
血和水及絳釐束牛膝草灑載書及衆民曰此天主所諭  
爾約詔血嗣幃與禮器皆徧灑之三總之依法律凡事物多  
以血致潔設非流血則不得救免三可見法天影像必用如  
斯祭以成爲潔彼天真體必用較前愈善祭而成爲潔因  
合欄斯托斯入非人工所製聖所係真實影像乃升進於  
天立天主前特爲我儕轉達三並非爲屢次自獻效彼司祭

首、係每歲攜非己血入聖所者、否則自創世來、主應屢受  
難、伊乃幾末世顯著一次、自獻為祭、以滌滅人罪、又因人  
必有一死、甫死則受審、則合彌斯托斯亦然、以自身獻為  
祭一次、特代眾負罪、後復顯著、非仍為去罪、乃為切望之  
眾於伊得救、

### 第十章

法律原係後福影、而非其真形、以套禮祭、每歲常獻者、終  
不能成全彼奉獻人、否則獻祭事已止、因奉獻者一次罪  
得潔後、不復自覺罪戾、乃祇以常祭、歲使人憶己罪、因以  
牛羊血滌滅人罪、必不能故、合彌斯托斯將臨世曰、吾主



耳  
雷  
祭祀及禮物爾弗足納乃欲爲我備身全燔及罪祭爾悉  
不悅時我曾允曰主乎吾往以承行爾旨如經指我所載  
云前言祭祀禮物全燔及罪祭等乃遵法律所獻者主不  
足納且不悅後則言吾往以承行主旨彼乃廢其前言以  
立其後者卽遵此旨我儕於伊伊穌斯合禰斯托斯以體  
一次奉獻致得聖潔凡司祭每日盡職屢獻套禮不能滅  
人罪之祭惟此爲罪獻祭一壇則永坐天主右乃待置諸  
仇爲其足斃因彼祇獻祭一次永成全蒙聖之人聖神亦  
爲之證因曾言及此曰越彼日吾與伊等相約者卽此主  
繼曰並將我誠律置於其心銘於其慮後益之曰亦不復

念其罪惡夫罪惡既宥毋庸復獻罪祭是以弟兄賴

伊伊蘇斯令欄斯托斯血既得坦入聖所藉新且生之路

乃乘其幔卽其肉軀所通達者並得有理主堂大司祭我

宜意誠信篤以灑而濯心惡以清水洗潔身垢而進前宜

堅持所認之望而不移因許我者實信宜彼此相顧交勉

互愛而行善亦不復輟於會堂因有或輟者宜相勸誠見

乃日伊邇益宜如是蓋吾儕識真實後故蹈於罪則無復

贖罪祭惟有怵惕待審及列火備灼熾諸悖逆昔有背

摩伊些乙法律者若二三人爲證必殺之不恤况踐蹈天

主子及以約詔致聖之血而目爲不潔狎侮施恩聖神爾

意其受刑將如何甚吾確知係誰會言主曰仲寃在我我  
報之又曰主親鞫其民夫陷於永生天主手伊可畏也宜  
憶曩日卽爾蒙燭明後立忍受患難鴻功日或已身受詬  
誅艱辛或人受此爾與之共以拯之蓋我在縲絏爾願恤  
之且人奪爾業爾甘忍之自知在天備有愈美恆存之業  
是故毋失爾盼望存有至大福報爾必需益容忍以遵行  
天主旨而得所許因尙有時無幾來者必至並不悞義人  
恃信獲生彼搖惑者吾不悅然吾儕非屬搖惑輩致見沉  
淪乃屬實信中致靈得救

第十一章

信者乃於所望無疑於未見而心有據。古人以之得證。秉  
信吾知世界由天主聖言所締造。致有形由無形而出。秉  
信阿韋利獻祭於主。較喀英尤善。特因之得成義。據乃獻  
禮物後。天主所錫者。卽恃此信。其人逝而以之猶言。秉信  
耶諾合獲遷世不死而杳。因天主遷移之。蓋其未遷先得  
主見悅。據而無信不能見悅於主。蓋謁主之人必信有主。  
伊實能賚求之者。方可秉信。諾乙蒙上示未見之事。虔奉  
於主。遂造方舟以救其眷屬。恃此信能擬罪於彼世。且嗣  
由信之義。秉信阿烏攔阿木蒙召遵諭。往將應得之地。且  
行程弗識所往。秉信駐於所許地。猶屬僑居幕處。偕

耳  
雷  
伊薩阿克亞适烏均係主所許同嗣者因俟望有基之邑  
乃天主所營建者薩攔胎荒乃緣信獲妊逾生育之歲而  
始誕育因承認所許者實信是以一人且血氣衰而生育  
蕃衍如衆星在天海沙無量此皆據信逝世未得所許第  
遙望而欣喜之且自謂於世爲逆旅而言此者明示其尙  
覓鄉土蓋彼若思所出故鄉則尅期可歸則其所向慕者  
乃尤善卽在天境是故天主自稱爲彼主宰亦不以爲恥  
因爲之備邑秉信阿烏攔阿木被試時獻伊薩阿克爲祭  
蒙許旨仍獻其獨一子不顧所許之言曰由伊薩阿克爾  
得有裔自以爲天主能由死使其復活是故得之爲復活

預象秉信於後伊薩阿克降福亞适烏與伊薩烏秉信

亞适烏臨逝降福伊沃西福各子且稽首及杖秉信

伊沃西福臨終諭使憶伊斯攔伊利民必出境且遺已骸  
骨之命秉信摩伊些乙生後其父母經三月匿之因見其  
岐嶷不畏君禁令秉信伊及長不欲稱爲公主子寧願與  
天主民共受艱辛弗喜享攬罪暫時宴安自以

合攔斯托斯詬諄爲富更勝耶儂撒特諸貨財因望後報

秉信摩伊些乙離耶儂撒特不憚君怒蓋係實克見所不  
可見者其心堅貞秉信行葩斯哈禮及灑血儀致滅長子  
者免觸之秉信伊斯攔伊利民涉紅海如行陸地惟

耶儻撒特人試行之則沉溺、三秉信耶穰鴻城垣於周巡七日自圯、三秉信客館攔阿烏欵接偵者安遣之假道歸故未與不信者偕亡、三我有何可復言若聒疊翁瓦攔克薩木松耶福發乙達微德薩木伊勒及諸先知等蹟如欲言之日亦不足、三彼秉信故能服敵國行公義獲所許、三箝獅口使火燄不傷、三鋒刃可避、三疾者健、三戰者勇、三克破敵陣有婦以己死者獲復生、三亦有受酷刑而不苟免、三爲得尤善之復活、三又有或受欺侮、三遭鞭扑、三陷縲綆、三困囹圄、三亦有石擊鋸解、三斃以嚴刑、三刺以鋒刃、三或衣綿羊山羊毛皮遊行、三困窮患難艱辛、三且較舉世貴重之人、三流離轉徙於荒野山巔地穴、三此皆係誠信

有據，未曾得所許，蓋天主預爲我備善謀，使彼得福成全，非不與我儕偕。

第十二章

是以觀諸據，如雲集擁，我宜釋凡累我之負，去阻我之罪，以忍趨當前，命我之場，恆仰望信所初引，與成全之。

伊伊穌斯，乃替分有之福，受刑架，不顧其恥，升坐天主寶

位右，爾宜追思由罪人手，受如此羞辱之主，使爾心無憂

悶，靈無懈怠，爾攻罪禦之，尙未至流血，爾且忘勸勉爾之

言，屬爾若子，日子乎，爾毋輕視主責，毋憂悶主譴，蓋主責

其所愛，扑其所悅，納子，爾既忍受譴責，則天主實待爾若

子曾有子而父不責之者，若爾不遭衆所不免之責，則係私產而非親子。我生身父責我而我敬之，况諸神靈父豈不更宜誠服以得生，彼任意責我皆爲此暫生。若此則使我受大益，乃成就其聖誠哉。責事當時不爲樂而爲憂，後乃以安和義德果克給，因此練達者是以爾疲倦臂軟弱，膝宜勉力自健，以爾趾邁往端行，使跛者不復曲斜而漸直。爾宜勉力以睦與聖待衆，蓋非此不得謁主，慎察爾中，恐有隕離主恩者。又恐苦草根滋蔓，致傷且染衆，尤恐有淫行及不虔，如伊薩烏緣一哺啜，鸞冢位後，伊欲得降福而反見棄，雖號泣以求，仍不能易父志。是爾所知，今爾所

至非火燄之山、非靉靄幽暗暴風、非號角音、諭語雷鳴、聞  
之者、請毋復言、因衆弗能忍此嚴誡、曰、雖走獸觸山、必見  
石擊、且彼諸蹟可畏、至摩伊些乙亦曾云、吾恐懼戰慄、爾  
所至者、乃西翁山、永生天主城、天上耶繃薩利木萬萬天  
神、榮光之集、聚錄於天家子之會、鞫衆之主、義人已成全  
之靈神、伊伊穌斯新遺詔中、保濯潔之血、較阿韋利血所  
言爲尤善者、慎毋違如此語者、蓋在地傳命者、彼違之猶  
不能免、况自天而言者、我背之其刑焉能追、當時其聲震  
地、今日且許曰、吾復一次震、不獨地、將震撼及天、言復一次  
者、顯其震者之改變、蓋此建造、特使不震者恆存、所以我

正受不震之國宜保守恩寵因之虔恭寅畏事奉天主務  
冀其欣悅蓋我天主實係火無不蝕燼者

第十三章

爾衆宜敦弟兄愛毋忘欵賓旅義因此致有晉接天神而  
不自知者毋忘被囚人如己與同囚然恆思受厄者囚己  
尙具身婚姻可貴牀第無玷彼苟合淫行者有天主審斷  
之務絕貪婪以己所有爲足因主曾云吾不離不棄爾然  
則我可毅然曰助我者主我無所懼人其如我何宜常懷  
念傳爾天主道師觀感於其終而效其信伊伊穌斯  
合欄斯托斯自昨至今至永依然毋爲紛雜詭異諸論所

煽惑、因以恩寵健補人心、較徒區別飲食私論、獲益尤深、  
因曾有遵之者、毫未得益、我儕有祭臺、其上祭品、在幃奉  
事者不得食、因獻祭牲、係司祭首以其血、爲贖罪、攜入聖  
所、其肉於營外焚之、是故伊伊蘇斯爲以己血聖、諸民亦  
郭門外受難、所以吾儕宜出郊以就之、負伊詬諄、因我在  
此無恆邑、惟覓將來邑、賴伊伊蘇斯宜恆獻主頌揚祭、乃  
頌揚其名、係口結之果、亦毋忘慈待及親近於人之功、此  
乃天主所悅祭、宜遵爾師命且服事之、因其備將陳訴、爲  
爾靈儆醒、且使彼悅爲之、而不憂、反是則無益於爾、請爾  
爲我祈禱、我自覺良心素具、因凡事欲合正理、我益請爾

爲我祈禱。爲我得速速復至爾。願安和主。乃令吾主。

伊伊蘇斯。合欄斯托斯。爲大牧。及以永約詔血。贖我等。而復活者。使爾遵厥旨。凡德及善。無不備具。乘伊伊蘇斯。

合欄斯托斯。於爾衷行其悅意。願榮光歸之於世世。阿民。

求爾弟兄。毋厭此勸勉言。且我所書亦無多。特告爾知。弟。

提摩斐已見釋。若伊速至。我必偕之見爾。祈代問爾諸師。

長暨聖徒安。彼居伊他利亞等。屬問爾安。願恩寵與爾衆。

偕阿民。

21706 (11.11.19) P. 97

